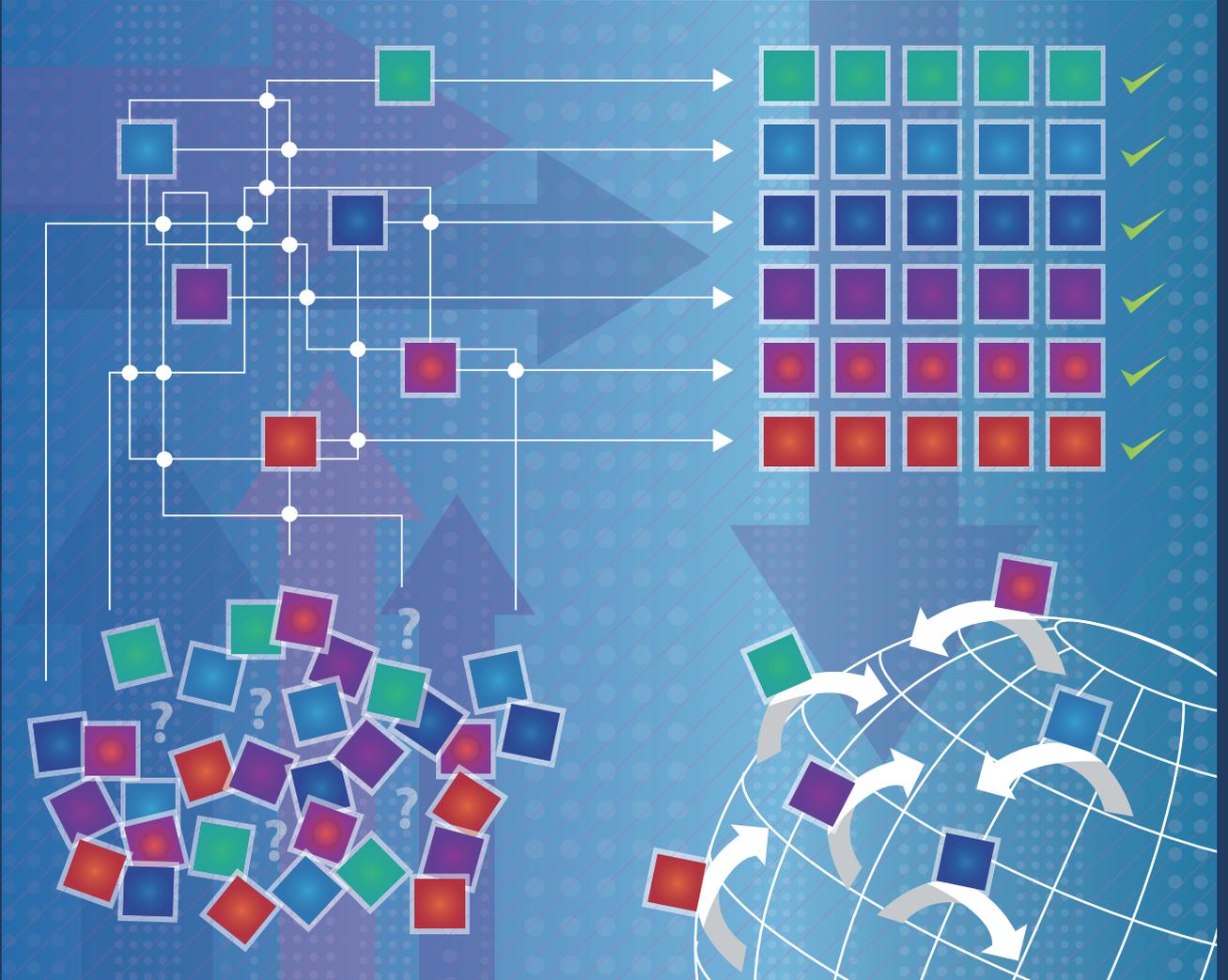


# إدارة جودة التصدير

دليل الشركات المصدرة الصغيرة ومتوسطة الحجم

الطبعة الثانية



International  
Trade  
Centre

**PTB** Physikalisch  
Technische  
Bundesanstalt  
Braunschweig und Berlin

**Physikalisch-Technische Bundesanstalt**  
المعهد الفيزيائي التقني الاتحادي  
(المعهد الوطني الألماني للمترولوجيا) - تعاون فني

العنوان:  
بوندسآلي ١٠٠  
٣٨١١٦ براونشفيج، ألمانيا  
Bundesallee 100  
38116 Braunschweig, Germany

الهاتف: +٤٩ ٥٣١ ٥٩٢-٨٢ ٠٠

الفاكس: +٤٩ ٥٣١ ٥٩٢-٨٢ ٢٥

البريد الإلكتروني: marion.stoldt@ptb.de

الموقع الإلكتروني: <http://www.ptb.de/q5>

© International Trade Centre 2011

© مركز التجارة الدولي (ITC) ٢٠١١

مركز التجارة الدولي (ITC) هو وكالة مشتركة  
لمنظمة التجارة العالمية والأمم المتحدة.

العنوان: مركز التجارة الدولي (ITC)

٥٤-٥٦ شارع دومونتبريان

١٢٠٢ جنيف، سويسرا

ITC

54-56, rue de Montbrillant

1202 Geneva, Switzerland

عنوان البريد: مركز التجارة الدولي (ITC)

باليه دي ناسيون

١٢١١ جنيف ١٠، سويسرا

ITC

Palais des Nations

1211 Geneva 10, Switzerland

الهاتف: +٤١-٢٢ ٧٣٠ ٠١١١

الفاكس: +٤١-٢٢ ٧٣٣ ٤٤٣٩

البريد الإلكتروني: [itcreg@intracen.org](mailto:itcreg@intracen.org)

الموقع الإلكتروني: <http://www.intracen.org>

# إدارة جودة التصدير

دليل الشركات المصدّرة الصغيرة  
ومتوسطة الحجم

الطبعة الثانية

## ملخص خدمات المعلومات التجارية

F-09.03 EXP

2011

ID=42653

مركز التجارة الدولي (ITC)  
المعهد الفيزيائي التقني الاتحادي (المعهد الوطني الألماني للمترولوجيا - PTB)

إدارة جودة التصدير: دليل الشركات المصدرة الصغيرة ومتوسطة الحجم. الطبعة الثانية  
جنيف: مركز التجارة الدولي (ITC)، ٢٠١١، xii، ٢٧٠ صفحة.

يسعى هذا الدليل إلى تزويد الشركات المصدرة الصغيرة ومتوسطة الحجم بفهم شامل للمسائل المتعلقة بالجودة والتي ترتبط بالبنية التحتية للجودة. ويشمل الدليل أسئلة وأجوبة متعلقة بضبط الجودة، والمتطلبات الفنية (المواصفات القياسية، واللوائح الفنية، وإجراءات الصحة والصحة النباتية)، وأنظمة الإدارة، وتقييم المطابقة (الاختبار، والتفتيش، ومنح الشهادات)، والمترولوجيا، والاعتماد، واتفاقيتي العوائق الفنية أمام التجارة، وإجراءات الصحة والصحة النباتية الصادرتين عن منظمة التجارة العالمية (WTO). وتلي الأجوبة عن الأسئلة، مراجع بيلوغرافية ومصادر إلكترونية ذات صلة.

تعايير واصفة: ضبط الجودة، إدارة الجودة، المواصفات القياسية، تقييم المطابقة، التفتيش، الاختبار، الصادرات، منح الشهادات، المترولوجيا، الاعتماد، إجراءات الصحة والصحة النباتية، العوائق الفنية أمام التجارة.

متوفر باللغات الإنجليزية والفرنسية والإسبانية والعربية (طبعت منفصلة)

مركز التجارة الدولي (ITC)، باليه دي ناسيون، ١٣١١ جنيف ١٠، سويسرا (<http://www.intracen.org>)  
Geneva 10, Switzerland 121, Palais des Nations, ITC

لا تعبّر التسميات المستخدمة والمواد المقدمة في هذه المطبوعة مطلقاً عن رأي مركز التجارة الدولي (ITC) والمعهد الوطني الألماني للمترولوجيا (PTB) بشأن الوضع القانوني لأي بلد أو إقليم أو مدينة أو منطقة أو سلطاتها، أو بشأن حدودها أو رسم حدودها.

لا يعني ذكر شركات، ومنتجات وأسماء منتجاتٍ تأييد مركز التجارة الدولي (ITC) والمعهد الوطني الألماني للمترولوجيا (PTB) لها.

تصميم الغلاف والرسم: © مركز التجارة الدولي (ITC)، كريستينا غولوبيك (Kristina Golubic)

© مركز التجارة الدولي (ITC) ٢٠١١

جميع الحقوق محفوظة. لا يمكن إعادة إنتاج أي جزء من هذه المطبوعة، أو حفظها في نظام استرجاع أو نقلها في أي شكل أو بأي وسيلة كانت إلكترونية أو كهروستاتيكية أو بواسطة شرائط مغناطيسية أو ميكانيكية، أو نسخها أو ما عدا ذلك دون تصريح كتابي مسبق من مركز التجارة الدولي (ITC).

## تمهيد

الجودة شرط مسبق للنجاح في الوصول إلى الأسواق ولتحسين القدرة التنافسية لدى الشركات المصدّرة. لكنّ تلبية المتطلبات الفنية تشكّل تحدٍ للعديد من الشركات المصدّرة، لا سيما في ظل زيادة عدد المواصفات القياسية. إذ تفرض البلدان عدداً متزايداً من المواصفات القياسية من أجل حماية صحة وسلامة مواطنيها، وتلبية مطالب المشترين وحاجاتهم المحددة. وقد أكدت الأبحاث التي أجراها مركز التجارة الدولي (ITC) ذلك، إذ بينت أن أغلب المشاكل التي تواجهها الشركات المصدّرة تنتج عن إجراءات غير متصلة بالتعرف الجمركية بل ناتجة عن لوائح فنية، وإجراءات لتقييم المطابقة، وإجراءات للصحة النباتية.

وتحتاج الشركات التي تريد تصدير منتجاتها إلى معلوماتٍ حديثة حول المتطلبات الفنية المطبقة، الاختيارية منها والإلزامية، في أسواقها المستهدفة. وبعد الحصول على هذه المعلومات، يتوجب على هذه الشركات أن تكيّف منتجاتها وعملياتها للإيفاء بمتطلبات سوق التصدير وإثبات المطابقة لها. لكنها قد لا تتمكن لهذا الغرض من الوصول بسهولة إلى مقدمين لخدمة تقييم المطابقة معترف بهم لأنّ البنية التحتية للجودة في بلادها قد لا تكون متطورة تطوراً كاملاً. وقد يتوجب على هذه الشركات أيضاً استخدام جهات منح شهادات أجنبية معترف بها في سوق التصدير، ممّا يؤدي إلى زيادة التكاليف التي تتكبدها.

في ظل هذا السياق، رأى مركز التجارة الدولي (ITC) والمعهد الوطني الألماني للمترولوجيا (PTB) أنه من المناسب مراجعة دليل مدراء المؤسسات الصغيرة ومتوسطة الحجم في الدول النامية والاقتصادات الانتقالية، وهو دليل يتناول مسائل إدارة جودة التصدير. وقد استند الدليل الأول، الذي وضع في العام ٢٠٠١، على مسح عالمي هدف إلى تحديد الأسئلة المائة الأولى التي تطرحها الشركات المصدّرة عن إدارة الجودة. وأخذ هذا الدليل المراجع في عين الاعتبار تطورات التجارة الدولية في خلال العقد الأخير كما أنه استند على النجاح الكبير للطبعة السابقة. وتمّ إعداد ١٥ طبعة منه تمّ تخصيصها لحاجات ١٨ بلداً ونشرها في ثماني لغات. وتستند الطبعة الجديدة على مسح، هدف إلى تحديد مدى مناسبة الأسئلة التي جاءت في الطبعة الأولى وإلى تضمين أسئلة إضافية.

ويقدم هذا الكتاب أجوبة عن أسئلة تتعلق بالجودة، والمتطلبات الفنية (المواصفات القياسية، اللوائح الفنية، وإجراءات الصحة والصحة النباتية)، وأنظمة الإدارة، وتقييم المطابقة (الاختبار، والتفتيش، ومنح الشهادات)، والمترولوجيا، والاعتماد، واتفاقيتي العوائق الفنية أمام التجارة، وإجراءات الصحة والصحة النباتية الصادرتين عن منظمة التجارة العالمية (WTO).

نأمل أن يفيد هذا الكتاب، الذي يشكل جزءاً من سلسلة أدلة الأجوبة والأسئلة التي يصدرها مركز التجارة الدولي (ITC) بعنوان أسرار التجارة، الشركات الصغيرة ومتوسطة الحجم في مساعي التصدير الخاصة بها.



إرنست أوتو غوبل  
(Ernst Otto Göbel)  
الرئيس  
المعهد الوطني الألماني للمترولوجيا (PTB)



باتريشيا فرانسيس  
(Patricia Francis)  
المديرة التنفيذية  
مركز التجارة الدولي (ITC)



## شكر و عرفان

أمكن إصدار الطبعة المُحدّثة من هذا الكتاب بفضل خبرة وتجارب ومعرفة عدد من الأفراد والمنظمات. ونودّ في ما يلي أن نذكرهم مع كامل الشكر والتقدير.

### الشريك

اشترك المعهد الوطني الألماني للمترولوجيا (PTB) مع مركز التجارة الدولي (ITC) في إصدار الطبعة الثانية والمحدّثة من هذا الكتاب الذي أصدره مركز التجارة الدولي (ITC) للمرة الأولى في العام ٢٠٠١. وقد قامت الوزارة الاتحادية الألمانية للتعاون الاقتصادي والتنمية (BMZ) بتمويل التعاون الفني للمعهد الوطني الألماني للمترولوجيا (PTB)، بما في ذلك مساهمته في هذا الكتاب.

### الإعداد الفني

أعدّ هذا الكتاب فريقٌ فني يرأسه شيام كومار غوجادور (Shyam Kumar Gujadhur)، وهو كبير مستشاري المواصفات القياسية وإدارة الجودة، بالتعاون الوثيق مع لودوفيك غيزوني (Ludovica Ghizzoni)، وهي مستشارة في إدارة جودة التصدير، وهيمامينون (Hema Menon)، وهي مسؤولة عن التدريب التجاري، من مركز التجارة الدولي (ITC). وأعدّ هذا الكتاب أيضاً بالتعاون الوثيق مع أوفي ميسنر (Uwe Miesner)، وهو منسق مشاريع واختصاصي في التعاون الفني، ومع الخبراء التاليين من المعهد الوطني الألماني للمترولوجيا (PTB): صهباش شاندر أرورا (Subhash Chander Arora)، ودغبي غاسكوين (Digby Gascoine)، جون غيلمور (John Gilmour)، ومارتن كيليرمان (Martin Kellermann)، وإيبرهارد زايلر (Eberhard Seiler).

نقدّر ونشكر بعمق تعاون ستيفان فاليرات (Stefan Wallerath)، ومارتن ستافنهاجن (Martin Stavenhagen)، ومارتن كايزر (Martin Kaiser) من المعهد الوطني الألماني للمترولوجيا (PTB).

### المراجعة

عمل على المراجعة الفنية لهذا الكتاب أفرادٌ مختلفون من شبكة المترولوجيا والاعتماد والتقييس الخاصة بالدول النامية (DCMAS) ومرفق المواصفات القياسية وتنمية التجارة (STDF) وأمانة لجنتي منظمة التجارة العالمية (WTO) الخاصتين بالعوائق الفنية أمام التجارة وإجراءات الصحة والصحة النباتية، بالإضافة إلى السيدة نافين ديهيا (Navin Dedhia) بصفتها الشخصية.

### المساهمات

يتقدم مركز التجارة الدولي (ITC) بالامتنان العميق إلى جميع من أحاب على المسح الذي أُجري بهدف إثبات صحة الإطار العام لهذه المطبوعة. ولقد استجاب أفراد من مؤسسات متنوعة لدعم التجارة (بما في ذلك هيئات وطنية للمواصفات القياسية)، وخبراء بصفتهم الشخصية على المسح.

ساهمت شيرين أبرار (Shirin Abrar)، وهي أمينة مكتبة شريكة في مركز التجارة الدولي (ITC)، في البحث عن مصادر المعلومات.

ساهم يو جيون هير (Eu Joon Hur) وفلافيا ألفيز (Flavia Alves)، وهما متدربان في مركز التجارة الدولي (ITC)، في المسح الخاص بالمؤسسات الصغيرة ومتوسطة الحجم وبحثاً عن مصادر المعلومات.

نسّقت ناتالي دو مايسن (Natalie Domeisen)، وهي مديرة برنامج مطبوعات مركز التجارة الدولي (ITC)، إنتاج هذه المطبوعة وترويجها.

قدمت إيفلين جيريدا (Evelyn Jereda)، من مركز التجارة الدولي (ITC)، الدعم الإداري.

### التحرير والتصميم

قام لينى ستكليف (Leni Sutcliffe) بتحرير المطبوعة ومراجعتها، كما قامت إيزابيل دروست (Isabel Droste) و كارميليتا إندايا (Carmelita Endaya) بتحرير المصادر المذكورة في الكتاب. وتولت كارميليتا إندايا (Carmelita Endaya) مهمة التصميم بينما صممت كريستينا غولوبيك (Kristina Golubic) الغلاف الخارجي.

### الترجمة

ترجمت شركة إندستري آرابيك ([www.industryarabic.com](http://www.industryarabic.com)) (Industry Arabic) هذا الكتاب إلى اللغة العربية وقدم الدكتور أنور الطويل (Dr. Anwar El-Tawil) وهو مستشار موكل من جانب المعهد الوطني الألماني للمترولوجيا (PTB) الدعم التحريري للترجمة. تمّ التنسيق مع المعهد الوطني الألماني للمترولوجيا (PTB) لإعداد هذه الترجمة لكن لم يتمّ تحريرها رسمياً من جانب مركز التجارة الدولي (ITC).

预览已结束，完整报告链接和二维码如下：

[https://www.yunbaogao.cn/report/index/report?reportId=5\\_23042](https://www.yunbaogao.cn/report/index/report?reportId=5_23042)

